Notte in lu mulinu

Auteur(s) : Leca, Petru Santu

Les pages

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

3 Fichier(s)

Présentation

Extrait de la revue*L'Annu corsu. Almanaccu letterariu illustratu, antologia regiunalista* (1923)
Directeurs de publication

- Arrighi, Paul (Directeur de publication-Fondateur)
- Bonifacio, Antoine (Directeur de publication-Fondateur)

Editeur de la publicationImprimerie Gastaud, 16 Rue Foncet, Nice
Date de publication1923
LangueCorse
Format1 vol. (200 p.); volume in-8° relié
LocalisationSalle de consultation documentaire du laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA), Campus Mariani, Bâtiment Edmond Simeoni, Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte
DescriptionDans le droit fil du courant littéraire corse des années 1920 connu sous le nom de cyrnéisme, naissent parmi la ferveur des millieux intellectuels corses de cette époque, les créations manifestes et abondantes de Petru Santu Leca. Ecrites en langue corse, les principales nous sont parvenues fort heureusement. On les retrouve dans la revue littéraire *L'Annu Corsu*, pour laquelle il assume le rôle de secrétaire général en 1925 et de directeur en 1931, et aussi dans la revue méditerranéenne *L'Aloès* parue pour la première fois en mai 1914, où il endosse à la fois la double responsabilité de fondateur et de rédacteur en chef.

Béatrice Elliott, dans l'analyse qu'elle livre au fil du numéro 5 des *Cahiers du Cyrnéisme*, retient de la revue *L'Annu Corsu* qu'elle se démarque « par son indépendance absolue, par son amour du pays natal, sa compréhension profonde de tout ce qui est corse a fait beaucoup pour le développement de « l'Ile », pour le retour aux coutumes et à la tradition, et pour l'union, l'entraide et la fusion de tous ses enfants. Au point de vue littéraire, elle a su grouper d'excellents collaborateurs ».

Dans *Mon jeune âge*, il se souvient de son enfance heureuse au contact de la nature. La nostalgie se traduit par les images d'innocence et de pureté de l'âme.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/PetruSantuLeca/items/show/7?context=pdf

Dans une magnifique prosopopée de la Jeunesse, il s'en remet au temps échu, fait de « beaux souvenirs », sans sombrer dans un sentiment d'impuissance ou de frustration. Si le jeune âge est un bien irrévocablement emporté, il ne se dérobe pas au cœur.

Un état de conscience douloureux, de tendresse et de regrets mêlés, parcourt bon nombre de ses poésies : *Nuit Corse*, *Mon cœur, mon pauvre cœur…, Anniversariu, Notte in lu mulinu, Tempi passati.* La nostalgie que soulève l'écriture, naît d'une situation d'attente, d'un impossible retour des instants passés, d'une réalité venue contrarier les attentes de sa mémoire de jeunesse.

Dans *L'Annu Corsu* de 1925, Antone Bonifacio, à qui Petru Santu Leca avait dédié *Notte in lu mulinu*[1], publie *A lingua corsa di i pueti* qui porte la signature d'un esprit voulant dédramatiser les possibles attitudes face au constat que la langue corse se perd. Non sans humour, il met ainsi en scène, à travers un dialogue, trois personnages aux traits de caractère bien distincts. Milinu défend une conception optimiste de la langue corse dans sa pratique, et il soutient l'initiative des poètes régionalistes à vouloir conserver leur langue maternelle et à la valoriser par le biais de l'expression poétique.

[1] *L'Aloès*, n° 10, juin 1922 (repris dans *L'Annu Corsu*, 1923, p. 105).

Les mots-clés

Art, Corse, Cyrnéisme, Littérature, Musique, Poésie, Théâtre

Informations éditoriales

ÉditeurChristophe Luzi, laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)
Mentions légales

- Fiche : Christophe Luzi, laboratoire "Lieux, Identités, eSpaces, Activités" (UMR 6240 LISA) ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0.
- Textes et images : domaine public

Notice créée par Christophe Luzi Notice créée le 13/01/2022 Dernière modification le 15/04/2022

U venticellu di sittembre piega
E punte di l' alive e di li piobi.
A croce di la jesgia, in pienu celu,
Cume par binadisce e cunsulà,
E duie braccie rughjnose allarga.
A pace sia cu voscu, o paisani
Chi state in casa vostra e chi bardate
A tarra ind' elli so li nostri morti !

Notte in lu Mulinu

Che in tutti i suoi pensier piange e s'attrista.
DANTE. — *Inferno.*

A l'amicu pueta Antone Bonifacio.

— Cum'ella soffia u ventu in lu tragone!
L'acqua chi casca annant' â sciappa mughje.
U me' mulinu pare una prighjone,
L'anima spavintata da qui fughje.

Eju scunsulatu mi ne sto stasera
Solu in lu timpurale scatinatu.
Biata Santa Maria, a me' prighera.
A Te chi bona sè par ogni natu !

Tu sai che vechju so', e la me' fronte
Porta li solchi d'una vita dura.
Ma simile a la punta d'un gran monte
L'anima meja sempre ristô pura.

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/PetruSantuLeca/items/show/7?context=pdf

S'avissi da cuntà li mesi e l'anni
Chi u Celu m' ha cuncessu di campà,
Cume sullevu a tutti i me' malanni
Solu u travagliu pudaria cità.

In lu mulinu cume me in ruvine,
Quant' e' n'aghju scarcatu sacchi e zani !
E quand' ella vulava la farina,
Aghjune fattu, ohimé, prugetti e piani !

Un lume stava accesu in la me' vita.
Sole e forza mi dava. Oramai,
Spent' è la luce e la gioja è finita,
E i me' cumpagni avà so' li me' guai.

U me' figliolu è mortu, e le campane
Sunatu hanu a mortoriu lu me' dolu.
Biata Santa Maria, so' tre simane
Ch' eju piengu notte e ghjornu e chi so' solu.

E di' ch'un possu mancu, a u campusantu,
Lagnammi, ind'ellu dorme, a bassa voce.
Un vegu par racoglie lu me' piantu,
Ne tarra rumigata e micca croce.

Avemu tutti, a u campu di u riposu,
Un cantu chi di fossa sirbarà ;
Ma annant' â soja, di maghju luminosu,
U fior di mucchju mai un cascarà.

Cum'ellu deve soffre u me' figliolu,
Suppillitu culà duv'ellu è mortu.
Fangu e neve so' forse u so' linzolu.
Biata Santa Maria, dammi cunfortu!

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/PetruSantuLeca/items/show/7?context=pdf

Fa ch'ella cessi l'acqua, u freddu, e fa
Ch' e' un senti più lu ventu in li castagni.
Mi si scioppa lu core di pinsà
Chi la timpesta è piena d'i so' lagni.

M'ha dettu, u merru, u nome di a furesta
Duve una palla li tagliô la vita.
Ma un mi ricordu più ; solu mi resta
In capu e in core un' angoscia infinita.

Partî cume tant' altri u dui aostu,
Dopu la messa detta di bon' ora.
L'aria pura era dolce cume u mostu,
E lu paese sanu stava fora.

Quand'ellu junse qui, u me' bel gigliu,
Guardô, senza parlà, li nostri guai.
Una lagrima vidi a lu so' cigliu,
Estrintu in le me braccie lu pigliai.

« Mamma prega par me in Paradisu,
Curaggiu, disse, o bà. Lasciami andà.
Ti tengu caru e mi ne vo dicisu.
Dammi un basgiu dinô ; addiu, o bà. »

E po' s'alluntanô, marchjendu pianu.
U fogu si lagnava a mezza ziglia.
E si n'andô par sempre ind'elle vanu
E cose chi u Signore ci ripiglia. — »

Fichier issu d'une page EMAN : http://eman-archives.org/PetruSantuLeca/items/show/7?context=pdf